

درباره‌ی استبداد

بیست درس از قرن بیستم

نسخه‌ی مصور

تیموتی استایلر

تصویرگر: نورا کروک

ترجمه‌ی شهاب‌الدین عباسی

این کتاب ترجمه‌ای است از:

On Tyranny: Twenty Lessons from the Twentieth Century

Graphic Edition

by: Timothy Snyder

Illustrator: Nora Krug

Ten Speed Graphic (October 5, 2021)



سرشناسه	:	اسنایدر، تیموتی، ۱۹۶۹ - م. Snyder, Timothy
عنوان و نام پدیدآور	:	درباره‌ی استبداد: بیست درس از قرن بیستم؛ نسخه‌ی مصور/تیموتی اسنایدر؛ تصویرگر نورا کروگ؛ ترجمه‌ی شهاب‌الدین عباسی
مشخصات نشر	:	تهران: نشر خزه، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری	:	۱۴۸ ص: مصور؛ ۱۹×۹/۵ س.م
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۸۴۲۳-۱۸-۰
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
یادداشت	:	عنوان اصلی: On tyranny : twenty lessons from the twentieth century, 2021
عنوان دیگر	:	بیست درس از قرن بیستم؛ نسخه‌ی مصور.
موضوع	:	استبداد - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Despotism - Comic books, strips, etc
	:	دیکتاتوری - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Dictatorship - Comic books, strips, etc
	:	توتالیترانیسم - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Totalitarianism - Comic books, strips, etc
	:	تاریخ جدید - قرن بیستم - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - 20th - History, Modern
	:	تاریخ جدید - قرن بیستم - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - 20th - History, Modern
	:	تاریخ جدید - قرن ۲۱م - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - 21st century - History, Modern
	:	تاریخ جدید - قرن ۲۱م - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - 21st century - History, Modern
	:	اخلاق و سیاست - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Political ethics - Comic books, strips, etc
	:	فرهنگ سیاسی - ایالات متحده - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Political culture - United States - Comic books, strips, etc
	:	دموکراسی - ایالات متحده - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Democracy - United States - Comic books, strips, etc
	:	اروپا - سیاست و حکومت - قرن ۲۰م - داستان‌ها، مجله‌ها و فکاهیات تصویری - Europe - 20th century - Politics and government
شناسه افزوده	:	کروگ، نورا، ۱۹۷۷-م. تصویرگر Krug, Nora, 1977-
شناسه افزوده	:	عباسی، شهاب‌الدین، ۱۳۴۵ - مترجم
رده بندی کنگره	:	JC۲۹۵
رده بندی دیویی	:	۹/۳۲۱
شماره کتابشناسی ملی	:	۹۸۰۷۸۱۸



کوزه

درباره‌ی اشتباه

بینست درس از قرن بیستم

نویسنده: تیموتی اسنایدر

نسخه‌ی مصور

تصویرگر: نورا کروک

ترجمه‌ی شهاب‌الدین عباسی

ناشر: کوزه

چاپ اول: ۱۴۰۳

شمارگان: ۳۰۰ نسخه؛ ۱۴۸ صفحه

طراحی جلد و صفحه‌آرایی: تبسم غبیشی

چاپ و صحافی: پردیس دانش

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۴۲۳-۱۸-۰

khazepub@gmail.com

📷 khazepub

پیشاپیش اطاعت نکنید

۱۶

از نهادها دفاع کنید

۲۱



از دولت تک‌حزبی برحذر باشید

۲۵

در قبال چهره‌ی جهان
مسئولیت‌پذیر باشید

۳۲

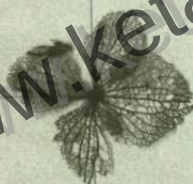


مراقب شبه‌نظامی‌ها باشید

۴۲

به اخلاق حرفه‌ای پایبند باشید

۳۹

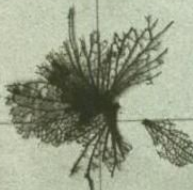


اگر باید مسلح شوید
بیشتر تأمل کنید

۴۷

ایستادگی کنید

۵۱



در حق زبان مهربان باشید

۵۹

به حقیقت ایمان داشته باشید

۶۴

ارتباط چشمی برقرار کنید
و حرف‌های معمولی بنزید

۸۱

تحقیق کنید

۷۲



حریمی خصوصی در زندگی‌تان داشته باشید

۸۷

سیاستی ملموس داشته باشید

۸۳



از همتایان خود در کشورهای دیگر بیاموزید

۹۵

به فعالیت‌های نوع دوستانه کمک کنید

۹۲

www.ketab.ir



در برابر اتفاقات نامنتظره آرام باشید

۱۰۳

حواس‌تان به کلمات خطرناک باشد

۹۹



تا حد امکان شجاع باشید

۱۱۵

وطن دوست باشید

۱۱۱



درباره‌ی مجموعه‌ی تأملات

کتاب‌هایی که در مجموعه‌ی تأملات منتشر می‌شوند، دستاوردهای مهم فکری در قلمروهای گوناگون را با زبانی ساده و فروتن بیان می‌کنند. با این‌که ما این است که کتاب‌های این مجموعه تا حد امکان هم عمیق و هم عمومی باشند و در میانه‌ی شتاب‌ها و مشکلات زندگی روزمره فرصتی برای تأملات فردی و بهبود حیات اجتماعی فراهم کنند. هنر زندگی، فلسفه، الهیات، روانشناسی، تاریخ، و سیاست محورهای گسترده‌ی مجموعه‌ی تأملات هستند. تأملات درنگ و فراغتی است برای پرورش حیات فکری و بهبود زندگی، و دو راهبرد اصلی «دانش» و «شیوه‌ی زندگی» را دنبال می‌کند. در این مجموعه کتاب‌ها به موضوعاتی چون رنج و معنای زندگی، تأملات فلسفی در گذر زمان، تاریخ تفکر درباره‌ی خوشونت، زندگی ساده و اخلاقی، امید به آینده، راه و رسم تفکر سیاسی، درس‌های تاریخ، تجربه‌های معنوی، یاری‌های روان‌شناسی برای کاستن از فشار زندگی روزمره، معنای پول، و پرورش ذهن پرداخته خواهد شد. تأملات به تعبیر یکی از فیلسوفان بزرگ معاصر پرسه‌زدن در میان ابرها نیست، بلکه پر از روح ماجراجویی است و در پی آن است که با سیر در دنیای ایده‌ها و تجربه‌ها، نگرش‌ها در مورد مسائل مهم زندگی را بهبود ببخشد.

برخی از کتاب‌های مجموعه تصویری‌اند و به غنای زیبایی‌شناختی
تأملات کمک می‌کنند. عنوان اصلی مجموعه «تأملات» است و
بسته به قلمرو موضوعی هر کتاب، عنوان توضیحی پس از آن می‌آید.
امیدواریم در سفرهای این مجموعه با ما همراه باشید و نظرات خود را
با ما در میان بگذارید.

www.ketab.ir

پیش‌گفتار

تاریخ تکرار نمی‌شود، اما تعلیم می‌دهد. وقتی پدران بنیانگذار آمریکا درباره‌ی قانون اساسی ما بحث می‌کردند، از دانش تاریخی خود راهنمایی می‌گرفتند. آنها با نگرانی از اینکه مبدا جمهوری دموکراتیک مورد نظرشان فروپاشد، در افول دموکراسی‌ها و جمهوری‌های قدیم به سطح الیگارش‌ی و سلطه‌جویی تأمل می‌کردند. آنها هم می‌دانستند که ارسطو هشدار می‌داد نابرابری موجب بی‌ثباتی می‌شود، و با این عقیده‌ی افلاطون آشنایی داشتند که عوام فریب‌ها از آزادی بیان برای تثبیت موقعیتشان در مقام حاکمانی مستبد سوءاستفاده می‌کنند. پدران مؤسس، در بنیانگذاری جمهوری دموکراتیکی بر پایه‌ی قانون و استقرار نظامی مبتنی بر حفظ موازنه‌ی قوا، در پی دور ماندن از شری بودند که آن را مانند فیلسوفان قدیم، «استبداد» می‌خواندند. منظور آنها از استبداد یا زورسالاری، «حکومت به دست فرد یا گروهی واحد، یا زیر پا گذاشتن قانون به نفع خود توسط حاکمان» بود.

بیشتر بحث‌های سیاسی بعدی در ایالات متحده، ناظر به معضلات استبداد در درون جامعه‌ی آمریکا بوده است: مثل استبداد در مورد بردگان و زنان.

به این ترتیب، یکی از اولین سنت‌های آمریکا در مواجهه با مخاطرات پیش روی نظام سیاسی‌مان «توجه به تاریخ» بوده است. اگر امروز نگرانیم که حیات جمعی ما با تهدید استبداد روبه‌روست، می‌توانیم شیوه‌ی پدران بنیانگذار را دنبال کنیم و درباره‌ی تاریخ دموکراسی‌ها و جمهوری‌های دیگر ژرف بیندیشیم. خبر خوب این است که می‌توانیم از نمونه‌های تازه‌تر و مرتبط‌تر از یونان و روم باستان، برداشت‌های بیشتری کنیم. خبر بد این است که تاریخ دموکراسی مدرن هم، از مصداق‌های انحطاط و سقوط است. از زمانی که مستعمره‌های آمریکایی، استقلال‌شان را از حکومت

تاریخ و استبداد

پادشاهی بریتانیا که پدران مؤسس آن را «استبدادی» می‌انگاشتند اعلام کردند، تاریخ اروپا سه دوران دموکراتیک اصلی به خود دید: پس از جنگ جهانی اول در ۱۹۱۸، پس از جنگ جهانی دوم در ۱۹۴۵ و پس از پایان کمونیسم در ۱۹۸۹. بسیاری از دموکراسی‌ها در این مقاطع زمانی شکست خوردند، در شرایطی که از برخی جهات مهم، مشابه شرایط ما بود.

تاریخ می‌تواند ما را به شرایط موجود عادت دهد، و می‌تواند به ما هشدار بدهد. در اواخر قرن نوزدهم، مانند اواخر قرن بیستم، گسترش تجارت جهانی، انتظاراتی در زمینه‌ی پیشرفت به وجود آورد. در اوائل قرن بیستم — مثل اوائل قرن بیست و یکم — این امیدها با روی‌پدانی‌های جدید سیاست توده‌وار با چالش روبه‌رو شد؛ سیاستی که در آن، یک رهبر یا یک حزب ادعا می‌کرد نماینده‌ی مستقیم اراده‌ی مردم است. دموکراسی‌های اروپایی در دهه‌های ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰ به ورطه‌ی اقتدارگرایی

جناح راست و فاشیسم سقوط کردند. اتحاد جماهیر شوروی که در ۱۹۲۲ استقرار یافت، در دهه‌ی ۱۹۴۰ الگوی خود را در اروپا گسترش داد. تاریخ اروپای قرن بیستم نشان می‌دهد که جوامع ممکن است فرو پاشند، دموکراسی‌ها ممکن است سقوط کنند، اخلاق ممکن است افول کند و آدم‌های عادی هم خود را اسلحه به دست، بالای گودال‌های مرگ ببینند. فهم چرایی وقوع این اتفاقات به سود امروز ماست. فاشیسم و کمونیسم هر دو پاسخی به جهانی‌شدن بودند: به



نابرابری‌های واقعی و احساس نابرابری‌هایی که جهانی‌شدن به وجود می‌آورد و درماندگی آشکار دموکراسی‌ها در پرداختن به آنها. فاشیست‌ها عقل را به نام اراده رد می‌کردند و منکر حقیقت عینی بودند و به گرد اسطوره‌ای باشکوه می‌گشتند که از طرف رهبرانی که ادعا می‌کردند صدای مردم هستند، بیان می‌شد. آنها جهانی‌شدن را طور دیگری جلوه می‌دادند و استدلال می‌کردند که مصلحت و جالش‌های پیچیده‌ی آن نتیجه‌ی دو توطئه علیه ملت است. فاشیست‌ها یکی دو دهه حکومت کردند و میراث فکری عبرت‌آموزی از خود به جا گذاشتند که هر روز که می‌گذرد ربط بیشتری با شرایط امروز ما پیدا می‌کند. کمونیست‌ها بیشتر حکومت کردند، نزدیک به هفت دهه در اتحاد شوروی و بیش از چهار دهه در اکثر کشورهای اروپای شرقی. آنها حکومت یک گروه برگزیده‌ی منضبط بر مردم را مطرح

می کردند و منحصرأ بر این ادعا تکیه داشتند که جامعه را به طرف آینده‌ای مشخص پیش خواهند برد و آن را بنابر قوانین ظاهراً ثابت تاریخ هدایت خواهند کرد.

شاید وسوسه شویم و فکر کنیم که میراث دموکراتیک‌مان به طور خودکار ما را در برابر چنین تهدیدهایی حفظ می‌کند. این یک واکنش نادرست است. در واقع، رژیم و روال پدران بنیانگذار اقتضا می‌کند که تاریخ را بررسی کنیم تا سرچشمه‌های عمیق استبداد را بفهمیم و پاسخ‌های مناسبی در برابر آنها پیش بگیریم. امریکایی‌های امروز عاقل‌تر از اروپایی‌هایی نیستند که شاهد تسلیم دموکراسی در برابر فاشیسم، نازیسم یا کمونیسم بودند. یکی از برتری‌های ما این است که از تجربه‌ی آنها درس بگیریم. اکنون زمان خوبی برای این کار است. این کتاب بیست درس از قرن بیستم، به فراخور شرایط امروز ارائه می‌دهد.